ACORD
ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA SI GUVERNUL REPUBLICII ELENE CU PRIVIRE LA COOPERAREA IN DOMENIILE CULTURII, EDUCAȚIEI SI ȘTIINȚEI

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Elene, (denumite în continuare Părți Contractante),

dorind să întrețină relații de cooperare între țări în domeniul culturii, educației, științei, tineretului și sportului,

convinse că această cooperare va contribui la o înțelegere reciprocă mai bună, precum și la intensificarea relațiilor la diferite niveluri,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile Contractante vor dezvolta relațiile de cooperare în domeniul culturii, susținînd, în special, următoarele:

a) Inițiativele de organizare, prin intermediul autorităților competente ale fiecărei țări, a expozițiilor și altor evenimente culturale de promovare a diverselor opere de artă,

b) prezentarea lucrărilor literare a celeilalte țări, inclusiv traducerile, schimbul de cărți, publicații și alte materiale culturale,

c) participarea reprezentanților acestora la conferințe internaționale, concursuri, festivaluri și întîlniri cu caracter cultural, organizate de cealaltă țară,

d) dezvoltarea relațiilor între uniunile de creație a celor două țari și schimbul de specialiști în domeniul artei și instruirii artistice, precum și schimbul de autori, critici și oameni de artă,

e) schimburile teatrale, muzicale, și alte domenii de artă precum și grupe folclorice sau interpreți individuali,

f) dezvoltarea relațiilor în domeniul cinematografiei, prin intermediul schimbului de filme și participarea la festivalurile internaționale de cinema organizate de către cealaltă țară,

g) schimbul de informații și vizite ale experților din domeniul arheologiei, muzeisticei, arhitecturii și patrimoniului cultural,

h) schimbul de informații și lucrări privind protecția și conservarea monumentelor și obiectelor istorice și culturale,

I) organizarea evenimentelor bilaterale cu scopul studierii obiectivelor de protejare a patrimoniului cultural.

Articolul 2

Părțile Contractante, vor susține schimbul de studenți, doctoranzi, lectori, elevi, cercetători, profesori, învățători, oameni de știință, alți specialiști din domeniul educației.

Articolul 3

Părțile Contractante, în măsura posibilităților, vor face schimb de burse pentru studii universitare și postuniversitare, inclusiv și pentru cercetări din instituțiile de învățământ superior.

Articolul 4

Părțile Contractante vor promova și vor îmbunătăți cooperarea directă dintre instituțiile de învățământ superior, precum și între instituțiile științifice și de cercetare ale ambelor țări.

Articolul 5

Părțile Contractante vor facilita studierea limbii și culturii celeilalte țări.

Articolul 6

Părțile Contractante vor efectua schimb de informație și documentație în scopul facilitării funcției autorităților competente de a recunoaște certificatele, atestatele, diplomele, titlurile și gradele academice, în conformitate cu legislația și actele normative în vigoare din fiecare țară.

Articolul 7

Părțile Contractante vor susține cooperarea dintre arhivele și bibliotecile publice conform legislației în vigoare a ambelor țări.

Articolul 8

Părțile Contractante vor susține și facilita, în baza beneficiului reciproc, schimburile și cooperarea în domeniul Cercetării, Tehnologiilor, și Dezvoltării și vor asigura oportunități adecvate pentru dezvoltarea relațiilor dintre instituții și organizații științifice, instituții de cercetare, universități și alte instituții din

învățământul superior, alte entități ale sectorului public și celui privat, studenți, cercetători și specialiști din ambele țări; deasemenea vor încuraja activități comune în anumite domenii și teme de interes comun.

în scopul dezvoltării și extinderii cooperării științifice, Părțile contractante vor facilita și finanța următoarele:

1. Vizite, călătorii de studii și consultații ale cercetătorilor, oamenilor de știință și a altor specialiști,
2. Elaborarea și implementarea în comun a programelor și proiectelor de cercetare și, ulterior, schimb de rezultate
3. Organizarea în comun a cursurilor, conferințelor, simpozioanelor.
4. Schimbul de materiale științifice în format audio/video.
5. Organizarea conferințelor științifice și a prezentărilor
6. Schimbul de literatură, documentație și informație științifică.

Responsabili pentru implementarea acestor prevederi vor fi: din partea Moldovei, Consiliul Suprem pentru Știință și Dezvoltare Tehnologică al Academiei de Științe a Moldovei și din partea Greciei, Secretariatul General pentru Cercetare și Tehnologii, Ministerul pentru Dezvoltare.

Pentru implementarea celor menționate mai sus, se va semna, un Protocol special în capitala oricăreia dintre Părțile Contractante.

Finanțarea cooperării respective va fi realizată în comun, pe bază de echitate, de către cele două Părți Contractante.

Articolul 9

Părțile Contractante vor promova o cooperare activă cu UNESCO și alte organizații internaționale în domeniul culturii, educației și științei.

Articolul 10

Părțile Contractante recunosc importanța sportului ca o posibilitate de consolidare a păcii mondiale, promovării frăției și prieteniei între oameni.
La fel se recunoaște importanța misiunii educaționale, sociale și recreative a sportului, precum și contribuția acestora la menținerea sănătății publice.

Din aceste motive, cele două Părți vor face tot posibilul pentru a încuraja lărgirea cooperării în domeniul educației fizice și sportului, pentru a realiza contacte directe între organizațiile sportive de stat din ambele țări.

Conținutul și detaliile acestei colaborări, care va include posibilitatea cooperării între organizațiile sportive din ambele țări, vor fi determinate de organizațiile statale menționate mai sus.

Articolul 11

Părțile Contractante vor coopera în domeniul tineretului prin încurajarea contactelor între tineri și cooperarea directă între organizațiile de tineret ale ambelor țări.

Articolul 12

în scopul implementării prezentului Acord, Părțile Contractante vor crea un Comitet mixt moldo-grec, care va fi compus din reprezentanți ai ambelor Părți șt care se va întruni alternativ la fiecare trei ani la Chișinău și Atena. Comitetul va coordona implementarea prevederilor prezentului Acord și va elabora, negocia și semna Programul Executiv al prezentului Acord.

Condițiile de schimb reciproc și colaborare științifică, inclusiv prevederile financiare de organizare a acestora, vor fi specificate detaliat în Programele Executive.

Articolul 13

Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări reciproce a Părților Contractante despre efectuarea procedurilor interne necesare intrării lui în vigoare.

Articolul 14

Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de cel puțin 5 ani. Acțiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următorul termen de 5 ani, dacă nici una din Părți nu îl va denunța, cu cel puțin 6 luni până la expirarea termenului de valabilitate și va rămâne în vigoare încă șase luni, de la data expirării termenului, în cazul când nici una din Părți nu va informa despre denunțare.

Întocmit la Atena, la "12" iunie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, greacă, și engleză, toate textele fiind egal autentice.
În cazul apariției divergențelor la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII ELENE